



## とよなかしからの お知らせ

Buletin ini tersedia di balai kota, Toyonaka International Center, cabang balai kota, community center, perpustakaan, dsb.  
Buletin ini juga dapat diakses di website Kota Toyonaka dan Toyonaka International Center. Untuk edisi Bahasa Inggris, Anda dapat mendaftarkan langganan buletin e-mail melalui kode di sebelah kiri.



このお知らせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。  
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。また、英語版のみ、左のマークから登録すればメールで送ります。

## Konsultasi Bagi Warga Asing

Kami menyediakan informasi dan layanan konsultasi dalam Bahasa Inggris dan China di Balai Kota Toyonaka Gedung 1 lantai 5 (Loket nomor 502).

Kami dapat membantu dalam hal penerjemahan untuk urusan di balai kota dsb.

**Bahasa Inggris:** Senin, Selasa, Kamis, Jumat **Bahasa China:** Rabu

**Jadwal:** 10:00~17:00 (tutup pukul 12:00~13:00)

★Untuk jam di luar jadwal dan bahasa lainnya, mohon hubungi 1 minggu sebelum konsultasi.

★ Saat Anda menghubungi langsung ke setiap seksi bagian mohon menggunakan Bahasa Jepang.

Bahasa Inggris dan China juga tersedia dengan menghubungi nomor umum balai kota yang dicantumkan di bawah ini.

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

Toyonaka International Center (lokasinya di Gedung Etre Toyonaka lt 6 di depan Stasiun Toyonaka) menyediakan layanan konsultasi masalah mengenai kehidupan (pernikahan, sekolah dan perawatan anak, visa, birokrasi, belajar Bahasa Jepang, pekerjaan, kesehatan, dsb).

Senin, Selasa, Kamis, Jumat, Sabtu: Bahasa Inggris, China, Korea, Tagalog, Vietnam, Nepal, Thailand, Indonesia, Spanyol. (Untuk hari Senin dan Selasa, penerjemahan dilakukan via telepon atau alat penerjemah. Untuk Bahasa Portugis mohon reservasi 1 minggu sebelum konsultasi.)

★Libur Hari Minggu, libur nasional, dan akhir/awal tahun.

**Jadwal:** 11:00~16:00

(Akses ke center dapat dilihat di halaman pada kode sebelah kanan)



## 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: とも10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★ 担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受け付けています。

**Toyonaka City Hall ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp**

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電音が通訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



**Toyonaka International Center ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp**

★Mohon diperhatikan bahwa konten pemberitahuan ini dapat bisa berubah.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★—  **Pemberitahuan**  —★—★—★—

## ■ Pengajuan Permohonan Keringanan Biaya Sekolah

**Isi:** Bantuan biaya untuk alat pelajaran, tur sekolah, biaya makan di sekolah dan sebagainya. (Jumlah uang yang diberikan akan berbeda, tergantung jenis sekolah dan kelas)

**Untuk:** Wali murid SD, SMP atau sekolah wajib (selain rumah tangga yang sudah mendapat bantuan keringanan biaya kehidupan). Ada pemeriksaan pendapatan. Mohon mendaftarkan jumlah pendapatan tahun 2023 jika Anda belum mendaftar. Jika ingin mendapat bantuan ini, Anda harus mengajukan permohonan setiap tahun.

**Pendaftaran:** 30 Mei Kamis - 28 Feb Jumat tahun2025 di website kota Toyonaka. Untuk informasi selanjutnya, silakan hubungi nomor kontak.

**Nomor kontak:** Bagian Urusan Sekolah dan Kesehatan ☎06-6858-2553

## ■ Pendaftaran Penyewa Perumahan Kota Toyonaka

Program ini khusus untuk mereka yang tinggal atau bekerja di kota Toyonaka. Ada ketentuan batasan penghasilan untuk pendaftaran.

**Penyebaran Formulir Pendaftaran:** 1 Mei Rabu - 14 Mei Selasa 9:00 - 17:15

**Lokasi Penyebaran Formulir:** Municipal Housing Center (Balai Kota gedung 2), Shonai Kolabo Center "Shokola", Cabang Shinsenri, STEP

**Pendaftaran:** Mohon mengirim formulir pendaftaran ke Municipal Housing Center sebelum 14 Mei (Selasa) (cap pos berlaku)

**Nomor Kontak:** Municipal Housing Center ☎06-6858-2395

—★—★—★—  **こんげつのお知らせ**  —★—★—★—

## ■ 就学援助費の申し込み

**内容:** 学用品、修学旅行費、学校給食費などを援助(学校の種類や学年によって、もらえる金額が違います)

**対象:** 小・中学校、義務教育学校に通う児童・生徒の保護者(生活保護世帯など除く)。所得審査あり。2023年分所得をまだ申告していない人は、必ず申告してください。毎年度申し込みが必要。

**申し込み:** 5月30日(木)~2025年2月28日(金)に市HP。詳しくは問い合わせてください。

**問い合わせ:** 学務保健課 ☎06-6858-2553

## ■ 市営住宅の入居者募集

市在住か在勤の人。所得制限があります。

**申込用紙の配布:** 5月1日(水)~14日(火)9:00~17:15

**配布場所:** 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎)、庄内コアポセンター「ショコラ」・新千里出張所、すてっぷ

**申し込み:** 5月14日(火)(消印有効)までに市営住宅募集・管理センターへ申込用紙を送ってください。

**問い合わせ:** 市営住宅募集・管理センター ☎06-6858-2395

## ■Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi Kesehatan Nasional

Keluarga yang sudah registrasi asuransi kesehatan nasional dan belum melaporkan jumlah pendapatan akan dikirimkan "Formulir Laporan Jumlah Pendapatan untuk Menentukan Premi Asuransi". Walaupun tidak ada pendapatan, Anda harus mengirim kembali dengan amplop yang sudah dikirim bersama dengan formulir tersebut.

Jumlah premi asuransi akan ditentukan berdasarkan jumlah pendapatan dari tahun lalu. Ada sistem keringanan premi asuransi bagi keluarga yang jumlah pendapatannya lebih kurang dari standar.

Jika Anda ingin mendapat pengurangan atau pembebasan premi asuransi, perlu mengajukan formulir ini setiap tahun.

**Nomor Kontak** : Bagian Konsultasi Asuransi ☎06-6858-2301

## ■Mohon Pekerja yang Bergaji Mengecek Jumlah Pajak Khusus Penduduk Kota/ Prefektur

Surat ketentuan jumlah pajak khusus penduduk kota/ prefektur akan dikirim pada bulan 5 melalui tempat anda bekerja. Jumlah pajak yang dicantumkan di surat tersebut sudah termasuk hitungan pengurangan pajak tarif tetap untuk pajak penduduk kota/ prefektur. Mohon dicek pengurangan pajak dan lain-lain.

**Nomor kontak** : Bagian pajak penduduk ☎06-6858-2131

## ■Siswa Dapat Menggunakan Pengecualian Pembayaran Siswa Khusus untuk Premi Asuransi Pensiun Nasional

Siswa dengan jumlah pendapatan pada tahun lalu kurang dari standar dapat ditangguhkan pembayaran premi asuransi pensiun nasional selama 1 tahun mulai dari bulan 4 sampai bulan 3 tahun berikutnya dengan mengajukan permohonan. Premi asuransi untuk periode penangguhan dapat dibayarkan secara retrospektif hingga 10 tahun (pembayaran tambahan).

**Pendaftaran** : Di bagian asuransi pensiun nasional dengan membawa surat yang mencantumkan nomor pensiun dasar, dan sertifikat status mahasiswa atau kartu mahasiswa.

**Nomor kontak** : Bagian asuransi pensiun nasional ☎06-6858-2264

## ■Batas waktu penggunaan kupon yang lama untuk membuang sampah besar (seharga 300yen dan 600yen)

Batas waktu penggunaan kupon yang lama sampai 31 Maret 2025 (Senin). Maka dari itu mohon diperhatikan supaya cepat untuk dipakai. Sedangkan, selama 4 tahun dari 1 April 2025 (Selasa), Anda bisa menukar kupon yang lama dengan kupon yang baru dengan membayar harga selisih.

**Nomor kontak** : Bagian urusan sampah rumah tengah☎06-6843-3513

## —★—★—★— EVENTS —★—★—★—

### ■Acara Pertukaran Budaya dengan Membaca dan Menulis Bahasa Jepang bagi Warga Asing

**Jadwal** : Setiap hari Kamis dari bulan 5 sampai bulan 3 tahun 2025 (selain 8 dan 15 Agustus, 24 Oktober, 2 Januari, 27 Maret) jam 10.00 - 11.30

**Isi** : Belajar bahasa Jepang berpasangan atau berkelompok dengan sukarelawan.

**Target** : Warga asing

**Pendaftaran** : Ke Chuo Community Center melalui telepon satu hari sebelum acara diselenggarakan.

**Lokasi dan nomor kontak** : Chuo Community Center☎06-6866-0555

### ■Kelas Membaca dan Menulis Bahasa Jepang di Shonai

**Jadwal** : Setiap hari Jumat 10.00 - 11:30 dari 17 Mei sampai 5 Juli (8 kali)

**Program** : Tingkat pemula dan tingkat lanjutan untuk pelajaran percakapan sehari-hari.

**Target** : Warga asing

**Biaya** : Hanya untuk keperluan belajar (buku pelajaran)

**Cara pendaftaran** : Shonai Community Center.

**Lokasi dan nomor kontak** : Shonai Community Center ☎06-6334-1251

## ■保険料算定のための所得申告書を送付

市の国民健康保険に入っていて、所得の申告をしていない世帯に、「保険料算定のための所得申告書」を送ります。所得の有無にかかわらず、同封の返信用封筒で返送してください。

保険料は前年の所得に基づき決定し、所得が一定以下の世帯には、保険料の軽減制度があります。

保険料の減額・減免には毎年申請が必要です。

**問い合わせ** : 保険相談課☎06-6858-2301

## ■給与所得者は市・府民税の特別徴収税額の確認

市・府民税の特別徴収税額決定通知書を、勤務先を通じて5月中に送ります。同通知書に記載の税額は、市・府民税における定額減税分を反映した金額です。控除額などを確認してください。

**問い合わせ** : 市民税課☎06-6858-2131

## ■学生は国民年金保険料学生納付特例が利用できません

学生で、本人の前年所得が一定以下の人は、申請すると4月から翌年3月までの国民年金保険料の納付が猶予されます。猶予された期間の保険料は、10年以内であればさかのぼって納付(追納)できます。

**申し込み** : 基礎年金番号が分かるもの、在学証明書か学生証を持って、国民年金係

**問い合わせ** : 国民年金係☎06-6858-2264

## ■旧粗大ごみ処理券(300・600円券)の使用期限

旧券の使用期限は、2025年3月31日(月)です。早めにご使用ください。

なお、2025年4月1日(火)から4年間は、旧券と現行券の差額を支払うと現行券と交換します。

**問い合わせ** : 家庭ごみ事業課☎06-6843-3513

## —★—★—★— イベント —★—★—★—

### ■外国人のためのにほんごよみかき交流

**日時** : 5月～2025年3月の木曜日(8月8日・15日、10月24日、1月2日、3月27日除く) 10:00～11:30

**内容** : 日本人ボランティアとペアがグループで学習

**対象** : 外国人

**申し込み** : 各開催日の前日までに電話で中央公民館。

**場所・問い合わせ** : 中央公民館☎06-6866-0555

### ■日本語よみかき教室・庄内

**日時** : 5月17日～7月5日の金曜日(8回) 10:00～11:30

**内容** : 日常会話学習の入門コースと発展コース

**対象** : 外国人

**費用** : 実費(テキスト代)

**申し込み** : 庄内公民館

**場所・問い合わせ** : 庄内公民館☎06-6334-1251